

Appenzeller Volkskunst

Appenzell Arts and Crafts

Les Arts et Metiers du Pays d'Appenzell

im Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR
in the Appenzell Folklore Museum, Stein AR
au Musee Appenzellois d'Art Populaire, Stein AR

T.

Gemeinschaftsverlag:

Verlag Arthur Niggli AG, CH-9410 Heiden und Verlag Schläpfer+Co. AG, CH-9100 Herisau

Un pays - sa culture - un musee

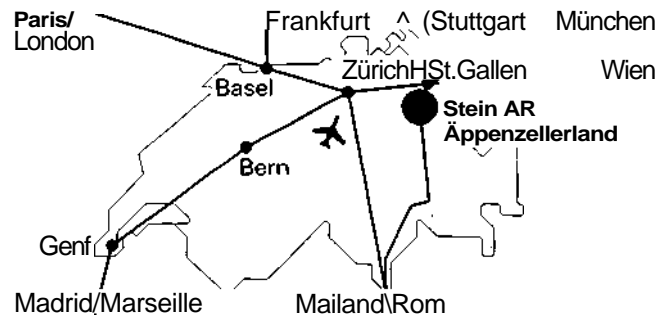
Dans la diversite de la culture du monde alpestre, le Pays d'Appenzell occupe une place tout à fait à part.

Ce pays qui s'etend vers le sud jusqu'à la region montagneuse de l'Alpstein est habite par un peuple au caractere bien trempé. L'economie laitiere fut et est d'ailleurs restee dans une large mesure la principale activite de la region.

Aussi la vache constitue-t-elle le theme majeur de l'art populaire appenzellois. Il apparait en effet abondamment dans la peinture alpestre, sur les bijoux, les ustensiles et objets de la vie courante. Au siecle dernier, l'artisanat de famille jouait un rôle important à cöte de l'economie purement paysanne. Les mötiers du tissage et de la broderie à la main permettaient aux gens du terroir d'entrer en contact avec le monde exterieur.

Le nouveau musee d'art populaire de Stein/Rhodes-Exterieurs offre la possibilite au public de faire connaissance avec de remarquables temoins de la creativite paysanne.

Couvrant plus 1000 m², le musee expose objets et ustensiles d'usage courant - des ouvrages uniques de boisseliers et de selliers, des costumes, des bijoux et des meubles peints. Un etage entier est reservé à une collection extremement riche de peintures retracant les scenes de la vie rurale.



Inhaltsverzeichnis/Table of Contents/ Tables des matieres

Das Appenzeller Volkskunde Museum in Stein/ The Appenzell Folklore Museum in Stein/Le musee d'art populaire de Stein	5	Der Senn - sein eigener Herr und Meister/The cowherd - his own lord and master/Le pâtre ötait son propre patron	41
Die Stiftung für appenzellische Volkskunde/The Foundation for Appenzell Folklore/La fondation d'art populaire appenzellois	7	Die Ausserrhoder Frauentracht nach altem Vorbild neu geschaffen/Recreation of the costume of Outer-Rhodes women/Dans les Rhodes-Exterieurs, un costume de femme recree à l'image de celui d'autrefois	46
Gürtler schaffen eine eigenständige Appenzeller Volkskunst/ Beltmaking, a unique form of Appenzell folk art/Le travail des bourreliers, art populaire authentique du Pays d'Appenzell	10	Ländliche Möbelmalerei/Painted rustic furniture/La peinture sur meubles rustiques	48
Schellen und Glocken - heute noch sinnvoll/Belts big and small an old custom still valid today/Les grelots et les ^cloches - tradition qui a conserve son actualite	12	Die Schlafkammer/The bedroom/La chambre à coucher	53
Hosenträger - Kleidungsstück - Schmuck - Standeszeichen/ Braces-garment - decoration - Status symbol/Les bretelles, accessoire vestimentaire, parure, signe de classe distinctif	17	Schnitzen - Kunst der Hirten von alters her/ Carving - the herdsman's traditional art/La sculpture sur bois, art pastoral traditionnel	54
Grempler mit Saumpferd/Dairyman with pack horse/Laitier avec cheval de bat	20	Die «Gaiser Wände» - Holzbohlenmalerei aus dem 16. Jahrhundert/ The Gais walls - 16th Century wooden plank painting/Les «parois de Gais», peinture sur madriers datant du 16 ^e siecle	62
Alpsiedlung und Alpwirtschaft im Alpstein/Alpine settlement and inn in the Alpstein range/Habitat et exploitation rurale sur les alpages de l'Alpstein	23	Frühe Industrialisierung/Early industrialisation/Une industrialisation precoce	64
Milchertrag - Ziel der Sennenarbeit/Milk production - the cow- herd's goal/La production de lait, objectif du travail du pâtre	24	Webkeller - des Heimarbeiters Arbeitsraum/Weaving cellar - the workplace of the home worker/La cave de tissage, atelier de travail à domicile	64
Käse und Butter - lagerfähige Milchprodukte/Cheese and butter - storable dairy produce/Le fromage et le beurre, produits laitiers qui se pretent à la conservation	24	Der Plattstichwebstuhl/Satin stitch loom/Le metier à tisser à armure satin	64
Weissküfereien - reich verzierte Gefäße für die tägliche Arbeit/Whitewood coopery - richly ornamented vessels for daily work/Les ouvrages des boisseliers, ustensiles richement ormes destines au travail de tous les jours	25	Sticken von Hand und mit der Maschine/Embroidery by hand and by machine/Broderies manuelles et mecaniques	69
Käserinde aus Holz für den jungen Käse/A rind of wood for the young cheese/Une croüte en bois pour le fromage jeune	33	Die Handstickmaschine/The embroidery machine/La machine à broder à la main	69
Die Tracht im Wandel der Zeit/The costume through the ages/ Le costume au cours des epoques	39	Stickerei - Blütezeit und Ende/?/La tragedie de la fin	72
		Bauernmalerei/Appenzell Peasant art/La peinture paysanne	74
		Biographien der Maler/Biographies of the painters/ Biographies des peintres	122
		Bibliographie	126
		Ein Land - seine Kultur - ein Museum/A country - its culture - its museum/Un pay - sa culture - un musee	127